



# DIARIO DE LOS DEBATES

DE LA ASAMBLEA LEGISLATIVA DEL DISTRITO FEDERAL

PRIMER PERIODO DE SESIONES ORDINARIAS PRIMER AÑO DE EJERCICIO

AÑO I

México, D.F., 15 de Octubre de 1997.

No. 12

PRESIDENTE

C. DIPUTADA MARIA DEL PILAR HIROISHI SUZUKI.

## SESION SOLEMNE

### SUMARIO

LISTA DE ASISTENCIA	Página	2
DECLARACION DE QUORUM	Página	2
LECTURA DEL ACUERDO DE COMISIÓN DE GOBIERNO APROBADO POR EL PLENO PARA CELEBRAR ESTA SESIÓN SOLEMNE	Página	2
BIENVENIDA A LA DELEGACIÓN DE ASAMBLEÍSTAS DE NAGOYA, JAPÓN, POR LA PRESIDENCIA DE LA MESA DIRECTIVA.	Página	2
INTERVENCIÓN DEL SEÑOR MORIYUKI NODA, MIEMBRO DE LA ASAMBLEA DE LA CIUDAD DE NAGOYA.	Página	3
ACTA DE LA SESION SOLEMNE	Página	4

(A las 10:45 horas.)

**LA C. PRESIDENTA MARIA DEL PILAR HIROISHI SUZUKI.-** Proceda la Secretaría a pasar lista de asistencia a los Ciudadanos Diputados.

**EL C. SECRETARIO DIPUTADO ARNE SIDNEY AUS DEN RUTHEN HAAG.-** Se va a proceder a pasar lista de asistencia.

(Pasa lista de asistencia ).

Señor Presidente, hay una asistencia de 50 Ciudadanos Diputados. Hay quórum.

**LA C. PRESIDENTA.-** Se abre la sesión.

Proceda la Secretaría a dar lectura al Orden del Día.

**LA C. SECRETARIA MA. DE LOS ANGELES CORREA DE LUCIO.-** Se va a proceder a dar lectura al Orden del Día.

Asamblea Legislativa del Distrito Federal. Sesión Solemne. 15 de Octubre de 1997

Orden del Día

- 1.- Lectura del acuerdo de Comisión de Gobierno aprobado por el pleno para celebrar esta Sesión Solemne
- 2.- Bienvenida a la Delegación de Asambleístas de Nagoya, Japón, por la Presidencia de la Mesa Directiva.
- 3.- Intervención del señor Moriyuki Noda, miembro de la Asamblea de la Ciudad de Nagoya.

**LA C. PRESIDENTA.-** Proceda la Secretaría a dar lectura del acuerdo de la Comisión de Gobierno, aprobado por el pleno, para recibir en Sesión Solemne a los miembros de la Asamblea de la Ciudad de Nagoya, Japón.

**LA C. SECRETARIA.-** Asamblea Legislativa del Distrito Federal, 13 de octubre de 1997, Comisión de Gobierno.

*Acuerdo de la Comisión de Gobierno de la Asamblea de Representantes del Distrito Federal, para la celebración de una Sesión Solemne de recepción de los diputados de la Ciudad de Nagoya, Japón.*

*La Comisión de Gobierno, con fundamento en el artículo 34 del Reglamento para el Gobierno Interior de la Asamblea de Representantes del Distrito Federal, y*

#### **CONSIDERANDO**

*Primero.- Que los diputados de la provincia de Nagoya, Japón, se encuentran, de visita de trabajo en nuestro país y han solicitado acudir a sesión del pleno de esta Asamblea.*

*Segundo.- Que es importante para la ciudad el que sus representantes populares estrechen lazos de amistad y tengan intercambio de información sobre las formas de gobierno de otras grandes ciudades del mundo, con diputados de otros países.*

*Por lo anterior, la Comisión de Gobierno de la Asamblea Legislativa del Distrito Federal, acuerda:*

**UNICO.-** Celebrar una Sesión Solemne el próximo miércoles 15 de octubre de 1997, a las 10:30 horas, en el Recinto Legislativo de esta Asamblea, para recibir a los diputados de la provincia de Nagoya, Japón.

*Una vez terminada esta ceremonia, continuará la sesión Ordinaria programada para ese día.*

*Recinto de la Asamblea Legislativa del Distrito Federal, a los 13 días del mes de octubre de 1997. La Comisión de Gobierno, firman: diputado Martí Batres Guadarrama, diputado René Arce Islas, diputado Manuel Aguilera Gómez, diputado Miguel Hernández Labastida, diputada Isabel Castellanos Cortés, diutado José Narro Céspedes, diputado Alfredo Hernández Raigosa, diputada Yolanda Tello Mondragón, diputada Elba Martha Garcia Rocha, diputado Francisco Ortiz Ayala.*

**LA C. PRESIDENTA.-** Con el fin de dar cumplimiento al Acuerdo de la Comisión de Gobierno a que se ha dado lectura, la Asamblea Legislativa del Distrito Federal tiene el honor de recibir en esta ocasión a una comisión de miembros de la Asamblea de Nagoya, Japón.

Para introducirlos al salón de sesiones se designan en comisión a los siguientes diputados:

Martí Batres Guadarrama, Oscar Levin Coppel, René Rodríguez Ruíz, Miguel Hernández Labastida y José Luis Benitez Gil

Se ruega a la comisión designada se sirva cumplir con su encargo y se declara un breve receso.

(La comisión cumple su cometido).

**LA C. PRESIDENTA.-** Se reanuda la sesión.

En el año de 1900 un joven poeta mexicano llamado Juan José Tablada, considerado el Baudelaire latinoamericano, escribía asombrado ante el majestuoso ambiente de una ceremonia fúnebre en el Japón, en el más puro estilo haikú, este poema: "Aúreo espejismo, sueño de opio, fuente de todos mis ideales, borde mi mente con tus cristales, tus teognias me han exaltado y amo fervientemente tus glorias todas, yo soy el siervo de tu Mikado, yo soy el bonzo de tus pegodas".

Tres años antes, en 1897, los primeros emigrantes japoneses llegaron a la tierra de Chiapas, y en este año se cumplen 100 años de aquella primera migración, que fue el principio de una cadena que hermanó dos pueblos México y Japón firmaron un tratado de amistad en el año de 1988, que ha perdurado hasta nuestros días, y a la inversa de José Juan Tablada, los emigrantes que llegaron a México miraron con asombro la belleza natural del país que los acogió con calidez y generosidad.

Los descendientes de aquéllos emigrantes, como mis padres, siempre ponderaron las bondades del país y la gratitud e identidad que debíamos guardar con la ciudadanía que los acogió y a la que nos integramos totalmente, empezando con un valioso mestizaje de razas, cultura y valores.

Desde entonces y con el acuerdo que ahora se han refrendado, que es el de la Resolución 2861, adoptado en 1971 por la Vigésima Sexta Asamblea de las Naciones Unidas, dice así:

"El hermanamiento de las ciudades es un mecanismo de cooperación, de un valor excepcional, dado que pone en contacto de país a país, no solamente a los animadores, sino a poblaciones enteras".

Con el correr de los años, otros convenios nacieron y uno de ellos cumple este año, 20 años de haberse firmado y es el convenio de hermanamiento entre los gobiernos del Distrito Federal y el de la Ciudad de Nagoya, que es considerada ciudad hermana de la Ciudad de México.

Es por ello que hoy recibimos la visita de nuestros homólogos de la Ciudad de Nagoya, que está conformada la Asamblea de esta ciudad por 78 miembros, elegidos por voto popular, y entre sus funciones se destacan: aprobar la legislación de la ciudad, autorizar el presupuesto y emitir opiniones al gobierno nacional.

Por eso mismo es que el día de hoy damos la más cálida bienvenida a los asambleístas de la Ciudad de Nagoya que nos acompañan, 4 de ellos. Nuestros homólogos son: el señor Kazuaki Watanabe, el señor Tadamas Fujisawa, el señor Naoyuki Arakawa, y vienen presididos por el señor Moriyuki Noda, así como por los señores de la Embajada del Japón. Deseando que su estancia en nuestro país sea fructífera para los fines que persiguen y para hermanar finalmente más todavía nuestras dos ciudades.

Sean bienvenidos, señores.

Se concede el uso de la palabra al señor Moriyuki Noda, que preside la Delegación de Asambleístas de la Ciudad

de Nagoya, Japón, a quien suplicamos pasar a esta tribuna.

**EL SEÑOR MORIYUKI NODA.-** Muy buenos días, señoras y señores.

Estoy algo nervioso por estar aquí frente a este tan distinguido auditorio.

Antes que nada quisiera expresar nuestras más sinceras condolencias por las pérdidas que causó el Huracán "Paulina" en la parte sur de México.

Por otra parte, quisiera felicitar a los nuevos Asambleístas Locales de esta ciudad que ganaron la reciente elección, la Diputada Hiroishi entre ellos. Enhorabuena.

Mi nombre es Moriyuki Noda y soy Diputado Local de la Ciudad de Nagoya. Me acompañan tres de mis colegas diputados locales en esta ocasión, que son: el Diputado Kazuaki Watanabe, el diputado Naoyuki Arakawa y el Diputado Tadamas Fujisawa.

Nosotros nos sentimos especialmente complacidos porque hemos cumplido los 20 años de nuestra relación de hermandad entre las dos ciudades.

En agosto pasado, una misión encabezada por el Alcalde y el Presidente del Congreso Local de nuestra ciudad estuvo aquí para expresar nuestros respetos a las autoridades de esta ciudad. Fue un gran honor para los integrantes de esta misión ser recibidos en audiencia presidencial, lo que no estaba previsto en el programa original.

También estamos muy satisfechos de poder estar en este recinto, ya que creo que es la primera vez que algunos diputados de nuestra ciudad están aquí, en este recinto, en nuestra historia de 20 años de hermandad.

Personalmente, esta es la tercera visita a esta ciudad hermana; la última visita mía fue hace ocho años, la ciudad estaba en campaña electoral. También me acuerdo de la atmósfera de esta ciudad que veía desde el avión y la que cubría totalmente la imagen urbana.

En un primer momento, pensé que eran nubes que cubrían el cielo, pero después me dijeron que era smog. Sentimos que adolecíamos de los mismos problemas en todas partes. En esta ocasión, sin embargo, ya no veo smog. Dicen que casi se ha resuelto este problema. Seguramente es el fruto de grandes esfuerzos realizados por ustedes.

Quisiéramos saber cuáles fueron las medidas que resultaron más eficaces para eliminar este gran problema para que aprendamos de ustedes.

Me acuerdo que en aquella ocasión también fuimos objeto de un recibimiento muy caluroso. Como un episodio, les puedo contar que una vez conversé con una persona responsable del turismo de la Ciudad de México en aquel tiempo, quien me dijo que esperaba recibir muchos turistas japoneses en esta Ciudad. Me imagino que actualmente hay más turistas japoneses que hace 8 años, pero lo que me acuerdo es que al lado del estaba una señora extraordinariamente bella que después supe que era su esposa. Sentí un poco de envidia a los señores mexicanos por la belleza de las mujeres mexicanas.

En aquella ocasión también nos encontramos con la Señorita México y queríamos invitarla a nuestro festival que tenemos en la Ciudad y me acuerdo que si en el año siguiente tuvimos el gusto de tener a la Señorita México en nuestro festival.

La Ciudad de Nagoya, tanto el ayuntamiento como el congreso local, está deseosa de que esta relación de hermandad se desarrolle aún más entre las dos ciudades y estamos muy confiados en que los lazos entre nuestras dos ciudades se fortalecerán más y más en el futuro.

Quiero terminar mis palabras deseando a cada uno de los señores asambleístas y otros señores aquí presentes, salud y gran éxito en sus trabajos. Muchas gracias.

Es una improvisación, pero quisiera expresar mis palabras en un pequeño verso:

"En esta historia de hermandad de 20 años sentimos el peso de las amistad de 100 años".

Muchas gracias.

**LA C. PRESIDENTA.-** Se solicita a la comisión designada, acompañar a nuestros visitantes a su salida del recinto.

Se levanta la Sesión Solemne y se cita a la Sesión Ordinaria, que se llevará a cabo en unos momentos más, por lo que rogamos a los señores diputados permanecer en sus lugares.

**ASAMBLEA LEGISLATIVA DEL DISTRITO  
FEDERAL**

**ACTA DE LA SESION SOLEMNE DE LA ASAMBLEA  
LEGISLATIVA DEL DISTRITO FEDERAL,  
CELEBRADA EL DIA. QUINCE DE OCTUBRE DE  
MIL NOVECIENTOS NOVENTA Y SIETE.**

**PRESIDENCIA DE LA C. DIPUTADA MARIA DEL  
PILAR HIROISHI SUZUKI**

*En la Ciudad de México, a las diez horas con cuarenta y cinco minutos, del día quince de octubre de mil novecientos noventa y siete, la presidencia declara*

*abierta la sesión, una vez que la secretaria manifiesta una asistencia de 50 ciudadanos Diputados.*

*Se da lectura al orden del día y por instrucciones de la presidencia, la secretaria también da lectura al acuerdo de la Comisión de Gobierno, aprobado por el pleno, para recibir en Sesión Solemne a los miembros de la Asamblea de la Ciudad de Nagoya, Japón.*

*La Presidencia señala que la presente sesión, tiene por objeto recibir en cumplimiento del acuerdo anterior, a una comisión de miembros de la Asamblea de Nagoya, en sesión solemne y, para introducirlos al salón de sesiones, designa en comisión a los diputados Marti Batres Guadarrama, Oscar Levín Coppel, René Rodríguez Ruiz, Miguel Hernández Labastida y José Luis Benitez Gil.*

*Una vez que la comisión designada cumple con su cometido, la Presidenta de la Mesa Directiva, da la bienvenida a los distinguidos visitantes, a quienes desea que su estancia en nuestro país sea fructífera para los fines que persiguen y para hermanar finalmente a las ciudades de México y de Nagoya.*

*En el uso de la palabra al señor Moriyuki Noda, que preside la delegación de Asambleístas Japoneses, agradece la atención de esta Asamblea y afirma que la ciudad de Nagoya como su congreso local, desean que la relación de hermandad se desarrolle aún más entre las dos ciudades y hace votos por que los lazos de amistad entre las mismas, se fortalezcan en el futuro.*

*La presidencia solicita a la comisión designada, acompañar a los visitantes a su salida del recinto.*

*A las once horas con veinte minutos, se levanta la Sesión Solemne y se cita para la sesión ordinaria que se llevara a cabo enseguida.*

**Directorio**

**Diario de los Debates  
Asamblea Legislativa del Distrito Federal  
I Legislatura**

**Enrique José Flota Ocampo  
Oficial Mayor**

**Venustiano Carranza No. 49**

**Dirección General de Proceso Parlamentario  
Donceles y Allende 2o. Piso**